

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Реализация текстовой связности в англоязычной карикатуре

Андреева Мария Афанасьевна

*Якутский государственный университет им. М.К. Аммосова, Факультет
иностранных языков и регионоведения, Якутск, Россия
E-mail: cheesedep@gmail.com*

Карикатуру можно охарактеризовать как сатирическое вербально-визуальное текстовое сообщение, затрагивающее какую-либо остросоциальную тему. Для поликодового текста карикатуры характерна очень тесная структурная и семантическая связь между вербальным компонентом и рисунком, когда общий смысл сообщения складывается из взаимного проникновения, интеграции их значений.

Категория текстовой связности рассматривается нами с точки зрения того, как в результате структурного и семантического сочетания вербального компонента и рисунка создается цельный и связный полностью креолизованный текст. Материалом для анализа послужили политические карикатуры художника Уорда Саттона (Ward Sutton), размещенные на вебсайте американского сатирического издания The Onion.

Среди наиболее распространенных типов сочетаний вербального и невербального компонентов в карикатуре можно выделить следующие:

1. Комментирующая подпись + карикатура в целом.
2. Описание времени + часть карикатуры.
3. Прямая речь + Персонаж.
4. Надпись + Предмет.

Приведем в качестве примера анализ одной из карикатур (рис. 1).

Заголовок “Teens: yesterday and today” раскрывает главную тему, основной смысл сообщения, который помогает людям воспринимать эту карикатуру. Прямая речь персонажей выражает отношение подростков к газете. Вербальный текст передает информацию о том, что подростки настоящего отличаются от подростков прошлого, а также содержит иронию: насколько просты были подростки ранее и насколько «сложными» в нынешнее время они являются. Можно также увидеть настроение в карикатуре по изображению подростков 1 и 2, а также по изображению фона: у первого – солнечный день, природа, птички, сам подросток улыбается; у второго подростка – темная и грязная комната, которая даже паутиной покрылась, сам подросток играет в игровой автомат с выражением полной отстраненности от реальности на лице.

Указания на время вносят контраст в изображение и создают логическую, временную и смысловую связность между двумя частями карикатуры, определяют характер персонажа и времени, в котором он находится. Автор противопоставляет прошлое поколение и нынешнее поколение. Кроме того, между строк можно увидеть какое будущее он предсказывает для современных подростков. В данной карикатуре чисто символически представлена проблема нынешней молодежи, как говорится, “потерянного поколения”:

в былое время у детей была цель, мечты, они думали о своем будущем, а современные дети стали бесцельно проживать свое время, свою юность, тратя время на видеоигры, и мало проводить время на свежем воздухе. Следует отметить, что в данной карикатуре наиболее существенными элементами являются фон и дополнительные фрагменты, такие, как одежда подростков, паутина в помещении, выражение лица.

Значимыми элементами вербального текста в данной карикатуре являются реплики подростков. Реплики персонажей карикатуры довольно кратки, но очень содержательны и характеризуют как окружающую персонажей реальность, так и самих персонажей.

Сочетание надписи и предмета может быть двух типов: в первом случае, мы имеем изображение, передающее основную идею карикатуры (например, заголовок газеты, надпись на телевизоре, надпись на футболке); во втором случае, присутствует вербально-визуальная метафора. Связь вербального и невербального текста очень тесна, надписи дополняют рисунок, направляют интерпретацию карикатуры. Если проанализировать весь вербальный текст в данной карикатуре, то можно сделать вывод, что от подрастающего поколения очень многое зависит, даже газета, в которой хотел работать подросток 1, в нынешнее время находится в состоянии банкротства, а все из-за того, что газете либо не хватает работников, либо отсутствует читательский спрос.

Иллюстрации



Рис. 1: Рис. 1